**Materials for sociolinguistic interview**

**Hungarian**

Sentences[[1]](#footnote-1)

Text I1

Text II1

Text III1

Conversation starters[[2]](#footnote-2)

**English**

Sentences[[3]](#footnote-3)

Text[[4]](#footnote-4)

Conversation starters2

**Hungarian – Sentences**

1. A hegyimentőknek sűrű köddel kellett megküzdeniük.

2. A magyar űrturista kalandot az egész ország figyelemmel kísérte.

3. A gyerekek bukfencezni is megtanultak testnevelés órán.

4. Nem lehet teljes bizonyossággal megállapítani a beteg elmeállapotát.[[5]](#footnote-5)

5. Betegség miatt maradt el a tegnap estére tervezett előadás.3

6. Nem lehet egyértelműen kijelenteni, hogy kinek volt igaza.

7. Tulipánágyások gyomlálásával töltöttem a keddet.3

8. Szilveszterkor is tilos a petárdázás.

9. Nem gondoltam, hogy túlélem a balesetet.[[6]](#footnote-6)

**Hungarian – Text I**

Méreg vagy vitamin

A zöldségeken és gyümölcsökön lévő növényvédő szerek egy része lemoshatatlan, ezért fogyasztás során a szervezetünkbe kerül, ahol immunrendszeri zavarokat, daganatos megbetegedést okozhat.

Télen és kora tavasszal nehéz ellenállni a boltokban és a piacokon kínált friss salátának, reteknek vagy éppen az epernek. Aki mégis beadja a derekát, kétszeresen is csalatkozhat: egyrészt a várt ízvilág messze elmarad a szezonális termésektől, viszont ennél talán súlyosabb problémát jelentenek a primőr zöldségekbe, gyümölcsökbe felszívódott lemoshatatlan növényvédő szerek, amelyeket gyanútlanul elfogyasztunk.

Hazánkban évente közel húszezer tonna növényvédő szert használnak fel. Ez azt jelenti, hogy Magyarországon évente egy lakosra két kiló méreg jut. A legtöbb háztartásban, télen és tél végén, kedvelt vitaminforrás a primőr fejes saláta, amely a szakhatóságok elmúlt években végzett vizsgálatai alapján a legtöbb lemoshatatlan mérget tartalmazza.

A kismamák sem sejtik, hogy a bébiételek húsz százalékában találtak a növényvédő szerekből visszamaradt vegyi anyagokat. A hazai hatóságok rendszeresen vizsgálják a boltokban és piacokon kapható zöldségek, gyümölcsök, illetve a feldolgozott és a bébiételek növényvédőszer tartalmát is. A vizsgálatok szerint a hazai eredetű termékekben valamivel kisebb, az importált árukban pedig magasabb arányban mutathatók ki a különféle növényvédő szerek. A zöldségekbe, a gyümölcsökbe olyan mérgek kerülhetnek, amelyek még mosás után is hormonális, immunrendszeri zavarokat, daganatos megbetegedéseket okozhatnak.

A permetszerek hatóanyagainak jelentős része nem a kezelni kívánt növényekre és kártevőkre kerül, hanem a környezetbe jutva károsíthatja a környező területek élővilágát, szennyezheti a talajt és a vizeket, olvasható a Levegő Munkacsoport tanulmányában.

**Hungarian – Text II**

Varkocs György halála

Egykor ingovány, mocsár és nádas vette körül Székesfehérvárt. Jól védelmezte a természet a várost minden támadás ellen. De nemcsak a természet, hanem Varkocs György várkapitány is védelmezte, és vele a jó vitézek, akik éjjel nappal erősítették a falakat, mert a törököt várták. Hiszen a törökre várni nem kellett, hívatlanul is eljött maga a nagy Szulejmán szultán és vele a tenger sok katona.

Annyian voltak a törökök, hogy a szem belefáradt, amíg a vonulásukat nézte. Varkocs György erős esküvéssel megeskette a vitézeket meg a polgárokat is, hogy a várost élve-halva megvédelmezik. Felhúzatta a szultán az ágyúkat, lövetni kezdte a falakat. Amikor az ágyúk elhallgattak, rohamra indult a török sereg. Már alig győzték a magyar vitézek, de ekkor a polgárok is fegyvert ragadtak és melléjük álltak. Szeptember első napján nagy köd szállt le, mintha a természet is a törököt kedvelné, és a nagy ködben negyvenezer török közelítette meg a falakat. Két rohamot is visszavertek a hős védők, de a harmadik elől visszavonultak a belvárosba. A kaput nagy hirtelen bezárták, a felvonóhidat felhúzták, úgy fogadták, folytatták a csatát. Csakhogy a gyors visszavonulás nagy veszedelmet okozott. A legbátrabb vitézek Varkocs György vezetésével még harcban álltak a törökkel és a kapun kívül ragadtak. Ott is haltak meg a várkapu előtt mind egy szálig.

A várbeli vitézek megtartották esküjüket, tovább harcoltak a török ellen, de a polgárok meggondolták magukat. Addig gondolkoztak, míg követet küldtek a török szultánhoz és felkínálták a vár megadását. Hiába tiltakoztak a vitézek, hiába emlegették Varkocs György példáját, a polgárok feladták a várost. A szultántól meg is kapták méltó jutalmukat. Szulejmán az őrséget bár bántatlanul elengedte, de a polgárokat lefejeztette.

**Hungarian – Text III**

*Read if not enough material*

A növények is becsben tartják a testvéri viszonyt

Számos állatfaj egyedei képesek megkülönböztetni a testvéreiket az idegen egyedektől. Kanadai botanikusok most bebizonyították, hogy a növények is ápolják a rokoni kapcsolataikat. Ismert, hogy az egymáshoz közel ültetett növények az azonos és eltérő fajú egyedekkel egyaránt versengenek a tápanyagokért. E versengésben például egy növény alkalmazhat olyan stratégiát, hogy nagyobb rügyeket növeszt, ha a közvetlen közelében egy másik növény is dézsmálja a talaj víz- és tápanyagtartalékait. Egy kanadai egyetem két kutatója most azt állítja, hogy a versenyszellem nem rokon egyedek esetében erősebb, mint a testvérek társaságában. A kísérletük során a két botanikus a cápamustár palántáit cserepekbe ültette. A kutatók azonos anyanövénytől származó, illetve távoli rokonságban álló példányokat, cserepenként négyet, ültettek össze.

A nem a testvéreikkel közösen nevelkedő palánták több gyökeret eresztettek, mint az egy családba tartozó példányok. A környezetükről tudomást szerző növények tehát nemcsak a szomszédos palánták jelenlétét érzik, de azok genetikai hasonlóságát is képesek megkülönböztetni. A kanadai biológusok feltételezése szerint a kommunikáció a rokonságot mutató növények között szorosabb, mint az ilyen kapcsolatban nem lévő növények között.

**Hungarian – Conversation starters**

*Chosen as applicable to participant*

*Adjust politeness as appropriate*

1. Hogyan költöztél az Egyesült Királyságba?

2. Vannak terveid a nyárra?

3. Mit gondolsz a sebességkorlátozásokról az autópályán?

4. Milyen ünnepnapokat ünnepelsz?

5. Mit gondolsz a klímaváltozásról?

6. Mit gondolsz a vér-, illetve szervadományozásról?

7. Mit gondolsz a gyerekek mobiltelefon használatáról?

8. Mit gondolsz a tömegközlekedésről?

9. Mit csinálsz most és hogyan jutottál oda?

10. Mit gondolsz a lakásban történő kutyatartásról?

11. Inkább vidéken vagy nagyvárosban élnél? Miért?

12. Mit gondolsz arról, hogy Magyarországon a ”Nyugatot” tekintik tökéletes életformának?

**English – Sentences**

1. A pot of tea helps to pass the evening.

2. Cut the pie into large parts.

3. The meal was cooked before the bell rang.

4. The rope will bind the seven books at once.

5. A tusk is used to make costly gifts.

6. The tiny girl took off her hat.

7. These days a chicken leg is a rare dish.

8. The kitten chased the dog down the street.

9. Corn cobs can be used to kindle a fire.

10. Sell your gift to a buyer at a good gain.

11. We admire and love a good cook.

**English – Text**

*Limit to seven minutes depending on speed of reading*

One day Chicken Little was pecking in the dirt under the acorn tree, looking for tasty worms, when he felt a sharp WHACK on his fluffy head.

“Ouch! Oh dear! Disaster!” cried Chicken Little, who was a bit of a drama queen. “The sky is falling!” His head hurt, and he could feel a big, painful bump on it.

“I’d better warn everyone!” he squawked. And off he raced, in a panicked cloud of fluff. He found Plucky Ducky doing backstroke in the pond.

“Get out of the bath! Emergency!” shrieked Chicken Little. “The sky is falling!”

“Stay calm,” quacked Plucky Ducky, puffing out her chest. “I’ll save you. I’m not scared of anything. Remember that time that rabid dog–”

“No time to waste! Or bathe!” shrieked Chicken Little. “A chunk of sky just bruised my head. It’s starting to throb – look at this bump!”

Chicken Little wasn’t playing around: Plucky Ducky could see the swelling under his feathers. “Oh boy,” she said. “Never fear, I’m no coward. I’ll get us out of this alive. Come on! We’d better grab the others.”

Hurrying down the path, the pair met Weepy Sheepy, chewing gloomily on some clover. “Run!” screeched Chicken Little. “Mass evacuation, the sky is falling. Look at my poor head!”

Weepy Sheepy burst into tears. “Please don’t raise your voice at me,” he said, sobbing. “I’m feeling a bit delicate.”

“Have courage,” said Plucky Ducky, “I’ll protect you. No need to nominate me for a medal or anything, this is just the way I operate. Join us! Make haste!”

“Oh help, I’m scared,” wailed Weepy Sheepy, trotting after them. “Has anyone got a tissue?” Down in the woods they found Perky Turkey, picking flowers.

“Hi-ho!” grinned Perky Turkey, who was always happy. “Hello all! What a lovely day.”

“It’s not a lovely day at all!” screamed Chicken Little, hopping around madly. “It’s the apocalypse! The sky is falling!”

“What fun!” said Perky Turkey cheerfully. “You’re so sweet, dear Chicken Little, always off having adventures. You really brighten things up.”

“It’s an international disaster!” bawled Weepy Sheepy. “We’re all doomed.”

“Goodness, things can’t be that bad,” smiled Perky Turkey. “Soothe yourselves. Let’s look on the bright side.”

“There is no bright side,” squeaked Chicken Little. “I’m saying the whole sky’s about to crash down.”

“Be brave! We will endure,” declared loyal Plucky Ducky. “I’m coordinating the evacuation.

You’d better come with us.”

“Sure,” said Perky Turkey joyously. “Count me in, it sounds like a hoot.” And off they went. Down by the bog, they found Niggly Piggly lying in the mud.

“The sky is falling!” screeched Chicken Little. “A piece just hit me in the head!”

Niggly Piggy snorted. “Rubbish. You’re always panicking, you paranoid fowl. Apparently you got hay-fever once, and told everyone it was bird flu.”

“But it’s true – honestly, it’s the end of the world,” wept Weepy Sheepy. He was so upset he could barely breathe.

Niggly Piggly scowled. “Pathetic! Don’t snivel, you big sook. You’re always having a blub.

Another false alarm. This is getting beyond a joke.”

Weepy Sheepy’s lip began to tremble.

“I’m afraid they’re right, my friend,” said Plucky Ducky. “But fear not. My plan is to relocate everyone to a safe underground bunker, with enough food to last for months.”

Niggly Piggly struggled to sit up; he wasn’t exactly lithe. “Food for months?” he grunted. “Hmm, I do like my grub. Fine, I’ll come, if these two bright sparks don’t annoy me.”

“See!” said Perky Turkey, clapping her wings. “Every cloud has a silver lining!”

“You can shut your beak too,” glowered Niggly Piggly as they all ran away down the lane. Beside the flowing brook, the animals found Groggy Froggy sitting blearily on a log. “Evacuate! Evacuate!” squealed Chicken Little. “The sky is falling!”

Groggy Froggy winced. “Could you keep the noise down?” he said. “I’ve got the worst hangover. I think I’ve poisoned my liver.”

Plucky Ducky stepped up. “Pull yourself together, Froggie. We’ve come to save you.”

“The world’s ending,” sniffled Weepy Sheepy. “It’s Doomsday.”

Groggy Froggy looked confused. “Am I dreaming?” he asked woozily. “I thought today was Thursday. Where am I?” He couldn’t remember anything.

Niggly Piggly stamped his trotter, in a huff. “This frog’s brain is pickled,” he snapped. “He belongs in rehab. Let’s leave him here to sober up, and get to that bunker in time for supper.”

“No,” said Plucky Ducky, loyal as ever. “We’re all in this together. Enough talk, Froggy – it’s join us or perish, you have no choice.”

Flopping down beside them, Groggy Froggy gave a loud burp. “All right,” he said vaguely

“But can we stop at the pub? Alcohol is great for stress.”

Further down the lane they found Gloaty Goaty.

“The sky is falling!” screeched Chicken Little. “The universe is exploding! The end is near!”

Gloaty Goaty sniggered. “Oh goodie,” he said. “You’re having another panic attack. You’re so entertaining when you get in a flap.”

“I’m not playing around!” yelled the frazzled Chicken. “Look at this bump!” He gave his head a rub.

“Now now,” gobbled Perky Turkey happily, as blithe as ever. “It might be the Apocalypse, but I’m sure everything will be just fine. Let’s keep our chins up.”

Gloaty Goaty laughed. “Sure. And how many chins have you got, turkey? I can count five – the royal flush!”

Plucky Ducky waggled a wing. “Behave, Goatie! No time for sniping. I’m coordinating this rescue operation. Join us!”

Gloaty Goaty snickered. “Bravo! What a pithy summary. You’re hilarious. Are you our saviour, then?”

“Some people call me a hero,” admitted Plucky Ducky, bowing modestly, “but I think that’s going a bit overboard.”

Niggly Piggly rolled his eyes. These delays were making him seethe. “Can we go? I’m starving.”

“I’m really dehydrated,” said Groggy Froggy. “I need a drink.”

“Oh boy, you nutcases make me feel normal,” crowed Gloaty Goaty. “I always enjoy a good disaster. Sign me up for the Apocalypse club.”

**English – Conversation starters**

*Chosen as applicable to participant*

1. How did you end up in the UK?

2. Do you have any plans for summer?

3. What do you think about speed limits on motorways?

4. What holidays do you celebrate?

5. What do you think about climate change?

6. What do you think about blood and organ donation?

7. What do you think about mobile phone use of children?

8. What do you think about public transport?

9. What do you do now and how did you get there?

10. What do you think about keeping dogs in flats?

11. Would you rather live in a rural area or in a big city? Why?

1. Taken from the BEA corpus recordings [↑](#footnote-ref-1)
2. Partially taken from the BEA corpus recordings [↑](#footnote-ref-2)
3. From https://www.cs.columbia.edu/~hgs/audio/harvard.html [↑](#footnote-ref-3)
4. From Shaw, J., Best, C., Docherty, G., Evans, B., Foulkes, P., Hay, J. & Mulak, K. (2018) Resilience of English vowel perception across regional accent variation. *Laboratory Phonology 9*(1), 11. doi: 10.5334/labphon.87 [↑](#footnote-ref-4)
5. Edited [↑](#footnote-ref-5)
6. Own sentence [↑](#footnote-ref-6)